

Suvestinė redakcija nuo 2013-05-16 iki 2015-04-07

Nutarimas paskelbtas: Žin. 2004, Nr. [92-3395](#), i. k. 10410LKNUTA0N-8(97)

VALSTYBINĖ LIETUVIŲ KALBOS KOMISIJA

NUTARIMAS DĖL TERMINŲ ŽODYNŲ VERTINIMO TAISYKLIŲ PATVIRTINIMO

2004 m. birželio 3 d. Nr. N-8(97)
Vilnius

Vadovaudamasi Lietuvos Respublikos Valstybinės lietuvių kalbos komisijos įstatymo 3 straipsnio 4 punktu (Žin., 1993, Nr. [11-265](#); 2001, Nr. 102-3628), Valstybinė lietuvių kalbos komisija n u t a r i a:

1. Patvirtinti Terminų žodynų vertinimo taisykles (pridedama).
2. Nustatyti, kad:
 - 2.1. Valstybinei lietuvių kalbos komisijai pateikiami vertinti viešai platinti rengiami spausdintiniai ir elektroniniai terminų žodynai;
 - 2.2. terminų žodynus Valstybinei lietuvių kalbos komisijai privalo pateikti leidėjai.
3. Pripažinti netekusiais galios:
 - 3.1. Valstybinės lietuvių kalbos komisijos prie Lietuvos Respublikos Seimo 1997 m. sausio 30 d. nutarimą Nr. 59 „Dėl terminų žodyno aprobavimo“ (Žin., 1997, Nr. [12-257](#)).
 - 3.2. Valstybinės lietuvių kalbos komisijos prie Lietuvos Respublikos Seimo 2001 m. kovo 29 d. nutarimą Nr. 1(77) „Dėl Valstybinės lietuvių kalbos komisijos prie Lietuvos Respublikos Seimo 1997 m. sausio 30 d. nutarimo Nr. 59 „Dėl terminų žodyno aprobavimo“ dalinio pakeitimo“ (Žin., 2001 Nr. 29-962).

KOMISIJOS PIRMININKĖ

IRENA SMETONIENĖ

PATVIRTINTA

Valstybinės lietuvių kalbos komisijos 2004 m.
birželio 3 d. nutarimu Nr. N-8(97)
(2013 m. gegužės 9 d. nutarimo Nr. N-3(139)
redakcija)

TERMINŲ ŽODYNŲ VERTINIMO TAISYKLĖS

1. Terminų žodynų vertinimo taisyklės reglamentuoja rengiamų spausdintinių ir elektroninių terminų žodynų (toliau – žodynas), leidėjų teikiamų Valstybinei lietuvių kalbos komisijai (toliau – Kalbos komisija), vertinimo procedūrą.

2. Kalbos komisijai vertinti leidėjai pateikia žodyną elektronine laikmena ir du spausdintinius žodyno teksto egzempliorius.

3. Žodyne turi būti nurodyti leksikografiniai šaltiniai, visi lietuviški terminai – sukirčiuoti. Rengėjai taip pat prideda sąrašą terminų, nesutampančių su teikiamais Kalbos komisijos įvertintuose tos srities žodynuose, ir motyvuotą paaiškinimą, kodėl siūlomi kitokie terminai.

4. Žodynai vertinami tokia tvarka:

4.1. Žodyno ekspertizę atlieka Kalbos komisijos ekspertai: kalbininkas terminologas, prireikus (jei kartu su žodynu leidėjai nepateikia atitinkamos srities specialisto ekspertizės išvadų) – ir atitinkamos srities specialistas. Ekspertais negali būti žodyną rengusio mokslinės ar kitokios įstaigos dalinio (katedros, laboratorijos, skyriaus ir pan.) darbuotojai.

4.2. Kalbos komisijai nustatytu laiku ekspertai raštu pateikia žodyno recenzijas su išvadomis (siūlyti teigiamai įvertinti arba grąžinti taisyti). Ekspertų pastabos raštu pateikiamos žodyno rengėjams.

4.3. Žodyno rengėjai ar leidėjai pataiso žodyną pagal ekspertų pastabas, raštu pateikia atsakymą į jas: trumpai apžvelgia, kas ir kaip yra pataisyta, nurodo ekspertų pastabas, į kurias neatsižvelgta, ir motyvuotai paaiškina, kodėl neatsižvelgta. Prireikus žodynas gali būti teikiamas ekspertams vertinti pakartotinai.

4.4. Pataisytas žodynas svarstomas Kalbos komisijos Terminologijos pakomisės (toliau – Terminologijos pakomisė) posėdyje, dalyvaujant žodyno rengėjams ir (ar) leidėjams; jiems atstovauja rengimo grupės vadovas arba mokslinis redaktorius, kalbos klausimais – grupės kalbininkas.

4.5. Terminologijos pakomisės posėdyje priimamas sprendimas teikti žodyną svarstyti komisijai arba siūlyti rengėjams jį pataisyti. Pataisytą žodyną Terminologijos pakomisė prireikus svarsto iš naujo. Terminologijos pakomisei antrą kartą nusprendus, kad žodynas neatitinka kalbos taisyklingumo reikalavimų ir (ar) pagrindinių terminologijos principų, jis daugiau nebesvarstomas.

4.6. Kalbos komisija, posėdyje apsvarsčiusi Terminologijos pakomisės siūlymus ir žodyno terminologinę kokybę, priima sprendimą dėl jo įvertinimo.

5. Kalbos komisijos teigiamai įvertintas žodynas atitinka kalbos taisyklingumo reikalavimus, jo terminų visuma – pagrindinius terminologijos principus.

6. Žodyno terminologinė kokybė įvertinama vienu iš dviejų lygių:

6.1. Terminai patenkinamai susisteminti ir sunorminti; žodyno poantraštiniame lape įrašoma:
Valstybinė lietuvių kalbos komisija neprieštarauja.

6.2. Terminai labai gerai susisteminti ir sunorminti, daugumos terminų vertė patikrinta ilgesnės vartosenos, priimtinas lietuviškų ir skolintų terminų santykis; žodyno poantraštiniame lape įrašoma:
Valstybinė lietuvių kalbos komisija pritaria.

7. Įvertinto žodyno leidėjams išsiunčiamas Kalbos komisijos posėdžio protokolo išrašas.

8. Žodyno poantraštiniame lape turi būti nurodomos žodyną recenzavusių Kalbos komisijos ekspertų pavardės.

Priedo pakeitimai:

Nr. [N-3\(139\)](#), 2013-05-09, Žin., 2013, Nr. 50-2550 (2013-05-15), i. k. 11310LKNUTAN-3(139)

Pakeitimai:

1.

Valstybinė lietuvių kalbos komisija, Nutarimas

Nr. [N-3\(139\)](#), 2013-05-09, Žin., 2013, Nr. 50-2550 (2013-05-15), i. k. 11310LKNUTAN-3(139)

Dėl Valstybinės lietuvių kalbos komisijos 2004 m. birželio 3 d. nutarimo Nr. N-8 (97) "Dėl Terminų žodynų vertinimo taisyklių patvirtinimo" pakeitimo